

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

J E G Y Z Ó K Ö N Y V

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-testületének 2012. augusztus 2. 9.00 órakor a Szegedi Tudományegyetem Egyetemi Számítóközpontjában (Szeged, Árpád tér 2.) tartott üléséről.

Jelenlévő képviselők: Csirik György *képviselő* végig jelen
Dr. Ocsovszki Imre *alelnök* végig jelen
Racskó Tamás *elnök* végig jelen

Egyéb meghívott(ak): Dr. Mózes Ervin *címzetes főjegyző* nem jelent meg

A Z Ü L É S M E G N Y I T Á S A

Racskó Tamás mint az ülést levezető elnök köszöntötte a megjelenteket, megállapította, hogy a Szegedi Szlovák Önkormányzat 3 fő jelenlétével határozatképes.

Az elnök dr. Ocsovszki Imrét jegyzőkönyv-hitelesítőnek javasolta. A testület 3 igen szavazattal dr. Ocsovszki Imrét jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztotta.

Az elnök elmondta, hogy életbe lépett a nemzetiségi törvény módosítása, amely szerint már nem kell kétnyelvű jegyzőkönyvet készíteni, hanem azt „[95. § (1)] az ülésen használt tárgyalási nyelven vagy – testületi döntés alapján – magyar nyelven kell elkészíteni”. Javasolta, hogy a jegyzőkönyv nyelve magyar legyen, mivel az államigazgatásban nem biztosított a szlovák nyelv ismerete, így hátrány érhetné az önkormányzatot, ha az csak szlovákul készülne el, a kétnyelvű jegyzőkönyv jelentette dupla adminisztrációs terhekre pedig nincs kapacitás. A testület 3 igen szavazattal a javaslatot elfogadta.

Az elnök tájékoztatást adott továbbá, hogy az előző ülés jegyzőkönyve még a régi rend szerint készülne, de az új nemzetiségi törvény szlovák minisztérium által készítendő fordítása még hiányzik, ezért a szervezeti és működési szabályzatot módosító, az új nemzetiségi törvényre hivatkozó határozat két nyelven nem készíthető el. A minisztérium ezzel a mulasztásával jogi csapdába csalta az önkormányzatot, mert vagy a kétnyelvű jegyzőkönyvkészítésre vonatkozó szabályokat sérti meg, vagy annak 15 napos benyújtására vonatkozó előírást. Tekintve, hogy a jegyzőkönyv közokirat, az első eshetőségnek van nagyobb súlya, és így a közokirat-hamisítás lehetőségét elkerülendő, inkább késik a jegyzőkönyv benyújtásával, amíg lehet.

Az elnök az 1. napirendi pont előterjesztését a helyszínen bővítette. Mivel több javaslat nem érkezett, az elnök feltette a napirendet szavazásra. A testület 3 igen szavazattal az alábbi napirendet elfogadta:

N A P I R E N D

1. Tájékoztatás a beadott pályázatok elbírálásáról
2. A költségvetés módosítása a beérkezett pályázati támogatások szerint

A testület 3 igen szavazattal elfogadta a napirendet.

1 . N A P I R E N D I P O N T

Racskó Tamás elmondta, hogy ez évben 66 pontra (a lehetséges 100-ból) 1 573 183 Ft feladatalapú támogatást ítéltek meg 2012. július 4-én az önkormányzatnak, amely mintegy 20%-kal több, mint a tavalyi összeg. A pénzt már át is utalták (vö. következő napirendi pont). Ez rácsafolni látszik a borúlátó várakozásokra, de történhetett volna másként is, mint a Szegedi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat példája mutatja, akiket kizártak arra hivatkozva, hogy nem tartottak közmeghallgatást, pedig ez tényszerűen megtörtént. Járhatott volna így a szlovák önkormányzat is, ha valahol elkallódik a jegyzőkönyv. Javasolja, hogy a pályázatokról szóló határozat egészüljön ki az ukrán önkormányzattal való szolidaritást kifejező ponttal.

Tájékoztat még továbbá, hogy az Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničíhez ez évre beadott két pályázat közül a „Mušky starej mame“ színelőadás nyert 600 eurót, az összeg még nem érkezett meg.

Az elnök feltette az előterjesztést szavazásra. A testület 3 igen szavazattal a javaslatot elfogadta, és a következő határozatot hozta.

27/2012. (VIII. 02) Sz. Szlk. Ö.

H A T Á R O Z A T

I.

(1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselőtestülete a szervezeti és működési szabályzat 14. p) pontja szerinti utólagos döntéssel jóváhagyja a 2013. évben pályázott és elnyert alábbi pályázatokat:

- (a) a 28/2012. (III. 6.) kormányrendelet szerinti feladatalapú állami támogatás, valamint
- (b) az Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí által támogatott „Mušky starej mame“ színelőadás.

II.

(1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat (a továbbiakban: önkormányzat) megdöbbenéssel értesült arról, hogy a Szegedi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatot (a továbbiakban: ukrán önkormányzat) a 28/2012. (III. 6.) kormányrendelet (a továbbiakban: Ntámr.) szerinti 2013. évi feladatalapú finanszírozási döntés során kizárták.

(2) (a) Az önkormányzat megerősítve látja a 7/2012. (III. 19) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatában megfogalmazott aggályokat, többek között az (1) pontban megfogalmazottak szerint azt, hogy „*az új rendszer azt sem teszi lehetővé, hogy az önkormányzatok meggyőződjenek arról, hogy a határozataik rendben a döntéshozó elé kerültek*”.

(b) A képviselőtestület megállapítja, hogy a leghatározottabban nem teljesült a nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős helyettes államtitkár által a fenti aggályokat tartalmazó megkeresésre adott 2012. május 29-ei válaszban az a megállapítás, hogy „[a] rendszerbe épített garanciális szabályok a következők: [...] az Ntámr. 5. § (2) bekezdése lehetővé teszi a hiánypótlást”. Az ukrán önkormányzat nemhogy nem kapott lehetőséget a hiánypótlásra, de még formális tájékoztatást sem kapott arról, hogy miért zárták ki.

(c) Ezek alapján a képviselőtestület még inkább ragaszkodik ahhoz, hogy a határozatban foglaltaknak minimálisan megfelelő eljárásrend létrejöjjön.

(3) Az ukrán önkormányzat által kapott informális indok szerint a kizárás oka a soros közmeghallgatás, illetve az arról szóló jegyzőkönyv hiánya volt. A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselőtestülete kész tanúsítani azt, hogy az ukrán önkormányzat közmeghallgatást tartott, mivel azt 2019. március 29-ére együtt hirdették meg, és ennek alapján egy épületben, egy időben tartották.

(4) A képviselőtestület szolidaritását fejezi ki az ukrán önkormányzat iránt, és kész megadni neki minden lehető támogatást. A képviselőtestület felhatalmazza az elnököt, hogy az ukrán önkormányzat által a tárgyban igényelt lépésekben járjon el.

2 . N A P I R E N D I P O N T

Racsó Tamás az előző napirendi pont alapján emlékeztetett, hogy az önkormányzat az idén 283 ezer Ft-tal több feladatalapú támogatást kapott, mint a betervezett, a különbséget be kell állítani a költségvetésbe. Csakúgy, mint a Verejnoprošpešná nadácia Zväzu Slovákov v Maďarskutól tavaly elnyert és elszámolt, de csak az idén átutalt 100 ezer Ft-ot. Erre most javaslatot tett. Az előterjesztés eredményeképpen az előirányzatok az alábbiak szerint alakulnak:

	Ered.	Mód.
	ezer Ft-ban	
Működési bevételek		
<i>Intézményi működési bevételek</i>	0	0
Egyéb működési bevételek		
<i>Támogatásértékű működési bevétel</i>		
Állami támogatásértékű bevétel	1505	1788
Egyéb támogatásértékű bevétel	730	730
<i>Támogatásértékű működési bevétel összesen</i>	2235	2518
Működési célra átvett pénzeszközök kívülről		
<i>Működési célra átvett pénzeszközök áh-on kívülről</i>		
Egyéb átvett pénzeszközök	0	100
<i>Működési célra átvett pénzeszközök összesen</i>	0	100
Működési célú költségvetési bevételek összesen	2235	2618
<i>Előző évek pénzmaradványának igénybevétele</i>		
Működési célra	429	429
Felhalmozási célra		
Finanszírozási bevételek összesen	429	429
Bevételek összesen	2664	3047
Kiadások		
Személyi juttatás	0	0
Munkaadói járulék	0	0
Dologi kiadás	235	335
Egyéb folyó kiadás	0	0
Pénzeszközátadás államháztartáson kívülre	1094	1203
Beruházás	0	174
Tervezett maradvány – eredménytartalék	1335	1335
Céltartalék	0	0
Kiadások összesen	2664	3047

Az elnök feltette az előterjesztést szavazásra. A testület 3 igen szavazattal a javaslatot elfogadta, és a következő határozatot hozta.

28/2012. (VIII. 02) Sz. Szlk. Ö.

H A T Á R O Z A T

A Szegedi Szlovák Önkormányzat a 2012. évi költségvetési előirányzatát az alábbiak szerint módosítja.

(1) A bevételi előirányzatok módosítása (ezer Ft-ban):

	<i>Javára</i>
46411 Működési célú támogatásértékű bevétel előirányzata központi költségvetési szervtől	283
47113 Működési célú pénzeszközátvétel államháztartáson kívülről	100

(2) A kiadási előirányzatok módosítása (ezer Ft-ban):

	<i>Javára</i>
38115 Működési célú pénzeszközátadás előirányzata nonprofit szervezeteknek	109
1315 Ügyviteli és számítástechnikai eszközök vásárlási előirányzata	108
18211 Intézményi beruházások felszámítottáfa-előirányzata	37
1153 Vagyon értékű jogok vásárlási előirányzata	29
56211 Belföldi kiküldetés előirányzata	100

A Z Ü L É S B E Z Á R Á S A

Az elnök megkérdezte a testület tagjait, hogy akar-e valaki napirend után hozzászólni. Megállapította, hogy nem. Megköszönte a jelenlévőknek az aktív közreműködést, és az ülést bezárta.

Szeged, 2012. augusztus 2.

Racskó Tamás
elnök (jegyzőkönyvezető)

Dr. Ocsosvzki Imre
jegyzőkönyv-hitelesítő

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

P O Z V Á N K A

na zasadnutie zastupiteľstva Segedínskej slovenskej
samosprávy

Čas: 2. augusta 2012 o 9.00 hod.

Miesto: Počítačové stredisko univerzity (Arpádovo
nám. 2, Segedín), prízemie, izba č. 21 (help desk)

Opätovné zasadnutie v prípade neuznášaniachopnosti:
10. augusta 2012 o 16.00 hod. na nezmenenom mieste

N Á V R H P R O G R A M U

Otvorenie zasadnutia, informácie o zmene národnostného zákona, určenie overovateľov, schválenie programu

1. Informácie o rozhodnutí o podaných súbhoch
2. Zmena rozpočtu podľa vyplatených podpôr zo súbehov

Záver zasadnutia

V Segedíne dňa 27. júla 2012

M E G H Í V Ó

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-
testületének ülésére

Az ülés időpontja: 2012. augusztus 2. 9.00 óra

Az ülés helye: Egyetemi Számítóközpont (Szeged,
Árpád tér 2), földszint 21. szoba (help desk)

Ismételt ülés határozatképtelenség esetén: 2012.
augusztus 10. 16.00 órakor változatlan helyszínen

J A V A S O L T N A P I R E N D

Az ülés megnyitása, tájékoztatás a nemzetiségi törvény változásáról, hitelesítők kijelölése, a végleges napirend megállapítása

1. Tájékoztatás a beadott pályázatok elbírálásáról
2. A költségvetés módosítása a beérkezett pályázati támogatások szerint

Az ülés bezárása

Szeged, 2012. július 27.

RACSKÓ Tamás v. r. / s. k.

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Informácie o rozhodnutí o podaných súbekoch
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej samosprávy
Číslo: 1/2.8/2012
Kontrasignuje: Kontrasignácia nie je potrebná

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: Tájékoztatás a beadott pályázatok elbírálásáról
Előterjeszti: a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke
Sorszám: 1/2.8/2012
Ellenjegyzí: Ellenjegyzés nem szükséges

N Á V R H

Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

J A V A S L A T

.../2012. (VIII. 2) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

I.

(1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselőtestülete a szervezeti és működési szabályzat 14. p) pontja szerinti utólagos döntéssel jóváhagyja a 2013. évben pályázott és elnyert alábbi pályázatokat:

- (a) a 28/2012. (III. 6.) kormányrendelet szerinti feladatalapú állami támogatás, valamint
- (b) az Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí által támogatott „Mušky starej mame“ színelőadás.

II.

(1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat (a továbbiakban: önkormányzat) megdöbbenéssel értesült arról, hogy a Szegedi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatot (a továbbiakban: ukrán önkormányzat) a 28/2012. (III. 6.) kormányrendelet (a továbbiakban: Ntámr.) szerinti 2013. évi feladatalapú finanszírozási döntés során kizárták.

(2) (a) Az önkormányzat megerősítve látja a 7/2012. (III. 19) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatában megfogalmazott aggályokat, többek között az (1) pontban megfogalmazottak szerint azt, hogy „az új rendszer azt sem teszi lehetővé, hogy az önkormányzatok meggyőződjenek arról, hogy a határozataik rendben a döntéshozó elé kerültek”.

(b) A képviselőtestület megállapítja, hogy a leghatározottabban nem teljesült a nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős helyettes államtitkár által a fenti aggályokat tartalmazó megkeresésre adott 2012. május 29-ei válaszban az a megállapítás, hogy „[a] rendszerbe épített garanciális szabályok a következők: [...] az Ntámr. 5. § (2) bekezdése lehetővé teszi a hiánypótlást”. Az ukrán önkormányzat nemhogy nem kapott lehetőséget a hiánypótlásra, de még formális tájékoztatást sem kapott arról, hogy miért zárták ki.

(c) Ezek alapján a képviselőtestület még inkább ragaszkodik ahhoz, hogy a határozatban foglaltaknak minimálisan megfelelő eljárásrend létrejöhessen.

(3) Az ukrán önkormányzat által kapott informális indok szerint a kizárás oka a soros közmeghallgatás, illetve az arról szóló jegyzőkönyv hiánya volt. A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselőtestülete kész tanúsítani azt, hogy az ukrán önkormányzat közmeghallgatást tartott, mivel azt 2019. március 29-ére együtt hirdették meg, és ennek alapján egy épületben, egy időben tartották.

(4) A képviselőtestület szolidaritását fejezi ki az ukrán önkormányzat iránt, és kész megadni neki minden lehető támogatást. A képviselőtestület felhatalmazza az elnököt, hogy az ukrán önkormányzat által a tárgyban igényelt lépésekben járjon el.

O D Ő V O D N E N I E

Ez évben 66 pontra (a lehetséges 100-ból) 1 573 183 Ft feladatalapú támogatást ítélték meg 2012. július 4-én az önkormányzatnak, amely mintegy 20%-kal több, mint a tavalyi összeg. A pénzt már át is utalták (vö. következő napirendi pont). Ez rácsafoltn látszik a borúlátó várakozásokra, de történetesen volna másként is, mint a Szegedi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat példája mutatja, akiket kizártak arra hivatkozva, hogy nem tartottak közmeghallgatást, pedig ez tényszerűen megtörtént. Járhatott volna így a szlovák önkormányzat is, ha valahol elkallódik a jegyzőkönyv. A módosított előterjesztés javasolja, hogy a pályázatokról szóló határozat egészüljön ki az ukrán önkormányzattal való szolidaritást kifejező ponttal.

A fentén túlmenően az Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničíhez ez évre beadott két pályázat közül a „Mušky starej mame“ színelőadás nyert 600 eurót, az összeg még nem érkezett meg.

I N D O K L Á S

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Zmena rozpočtu podľa diferencovanej podpory
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej samosprávy
Číslo: 2/2.8/2012
Kontrasignuje: Kontrasignácia nie je potrebná

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: A költségvetés módosítása a feladatalapú támogatás alapján
Előterjeszti: a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke
Sorszám: 2/2.8/2012
Ellenjegyzí: Ellenjegyzés nem szükséges

N Á V R H

Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

J A V A S L A T

.../2012. (VIII. 2) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Szegedi Szlovák Önkormányzat a 2012. évi költségvetési előirányzatát az alábbiak szerint módosítja.

(1) A bevételi előirányzatok módosítása (ezer Ft-ban):

		Javára
46411	Működési célú támogatásértékű bevétel előirányzata központi költségvetési szervtől	283
47113	Működési célú pénzeszközátvétel államháztartáson kívülről	100

(2) A kiadási előirányzatok módosítása (ezer Ft-ban):

		Javára
38115	Működési célú pénzeszközátadás előirányzata nonprofit szervezeteknek	109
1315	Ügyviteli és számítástechnikai eszközök vásárlási előirányzata	108
18211	Intézményi beruházások felszámítottáfa-előirányzata	37
1153	Vagyoni értékű jogok vásárlási előirányzata	29
56211	Belföldi kiküldetés előirányzata	100

O D Ő V O D N E N I E

I N D O K L Á S

Az önkormányzat az idén 283 ezer Ft-tal több feladatalapú támogatást kapott, mint a betervezett, a különbséget be kell állítani a költségvetésbe. Csakúgy, mint a Verejnoprospešná nadácia Zväzu Slovákov v Maďarskutól tavaly elnyert és elszámolt, de csak az idén átutalt 100 ezer Ft-ot. Az előterjesztés eredményeképpen az előirányzatok az alábbiak szerint alakulnak:

	Ered.	Mód.
	ezer Ft-ban	
Működési bevételek		
<i>Intézményi működési bevételek</i>	0	0
Egyéb működési bevételek		
<i>Támogatásértékű működési bevétel</i>		
Állami támogatásértékű bevétel	1505	1788
Egyéb támogatásértékű bevétel	730	730
<i>Támogatásértékű működési bevétel összesen</i>	2235	2518
Működési célra átvett pénzeszközök kívülről		
<i>Működési célra átvett pénzeszközök áh-on kívülről</i>		
Egyéb átvett pénzeszközök	0	100
<i>Működési célra átvett pénzeszközök összesen</i>	0	100
Működési célú költségvetési bevételek összesen	2235	2618
<i>Előző évek pénzmaradványának igénybevétele</i>		
Működési célra	429	429
Felhalmozási célra		
Finanszírozási bevételek összesen	429	429
Bevételek összesen	2664	3047
Kiadások		
Személyi juttatás	0	0
Munkaadói járulékok	0	0
Dologi kiadás	235	335
Egyéb folyó kiadás	0	0

Szegedi Szlovák Önkormányzat
Prílohy k zápisnice (02. 08. 2012) – Jegyzőkönyv-melléletek (2012. 08. 02.)

Pénzeszközátadás államháztartáson kívülre	1094	1203
Beruházás	0	174
Tervezett maradvány – eredménytartalék	1335	1335
Céltartalék	0	0
Kiadások összesen	2664	3047